

## *Etranges étrangers*

Jacques Prévert

*Poème mis en musique et interprété par André Minvielle*

### Pour savoir

**Jacques Prévert** (Neuilly-sur-Seine 1900 – Omon-la-Petite, 1977)

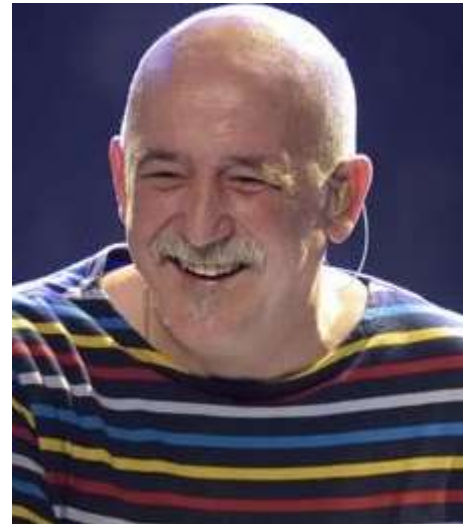


Il est avec La Fontaine, l'un des poètes les plus connus des Français. Tous les écoliers de France connaissent *Le cancre*, poème extrait de son recueil le plus célèbre, *Paroles* (1946) anagramme de « la prose ». La même année paraît un autre recueil de poésie, *Histoires*, qui rencontre aussi un grand succès. Sa poésie est influencée par les surréalistes qu'il a fréquentés dans sa jeunesse. Proche du Parti communiste, il dénonce l'oppression sociale, la guerre, la pollution, et chante l'enfance, la liberté, la justice, l'amour de la femme et de l'être humain. Il est aussi scénariste des plus grands films français du répertoire classique : *Les Visiteurs du Soir* (1942), *Les enfants du paradis* (1945) de Marcel Carné. Il est aussi l'auteur de célèbres chansons

interprétées par Yves Montand, Edith Piaf et Serge Reggiani. Plus récemment, Bob Dylan ou Eric Clapton ont interprété *Les feuilles mortes*.

***Etranges étrangers***. Cette poésie fait partie du recueil *Grand Bal de Printemps*, publié en 1951.

**André Minvielle** (Pau, 1957) Chanteur, batteur, scatteur, rappeur, rime-ailleurs qui bouscule les mots et les conventions, André Minvielle nous vient de Gascogne où il pratique, outre le chant gascon, un art nouveau nommé "Vocalchimie", qu'il a expérimenté avec ses compères de la Compagnie Lubat de Gasconha. Son univers est fait d'humour, d'"improvis'action". Il mélange tradition et modernisme, vieux porte-voix et sampleurs. Tout y passe : un traditionnel gascon, une biguine "gasconcube", un thème de Monk, un petit blues en passant, un hommage aux chants pygmées... autant de styles qui font son originalité sans oublier l'univers du musette de ses débuts. Du jamais entendu, du tout sauf banal, qui allume le sourire et fait circuler les frissons. Il explore bouscule et réinvente les traditions populaires ou savantes, avec un sens peu commun du direct (dans la communication, dans l'émotion, dans l'expression). Ce grand pourfendeur de mots saisit l'air du temps avec un incomparable sens de la langue et de l'improvisation. Seul, ou avec ses compagnons de route, André Minvielle vous convie à une fête du chant dans tous ses éclats. L'enfance de l'art et l'art de l'enfance en même temps, sur tous les tempos. Du blues au patois, de la gaîté au déchirement... Avec ce troubadour vocalchimiste, le jazz cogne, valse, virevolte, chaloupe et s'encanaille.



**Pour écouter et chanter**<https://www.youtube.com/watch?v=9T2KbSOSQQ4>**Pour connaître le vocabulaire**

Etranges	- Etymologie : du latin « extraneus » = du dehors, extérieur, qui n'est pas de la famille, du pays  - autres sens : bizarre, curieux, extraordinaire, drôle, surprenant, original, etc.	Kabyle	Habitant de la Kabylie, nord de l'Algérie, terre de montagnes très peuplée
Cobaye	(Animal de laboratoire) Sujet d'expérience	Apatride	Sans nationalité légale
Boumians	Bohémien, romanichel	Polaks	Polonais (familiale et péjoratif)
Brûleurs	éboueurs (métiers très durs souvent réservés à la main d'œuvre étrangère).	Ebouillanteurs	Tanneurs
Rescapé	Survivant (de Franco, donc du fascisme espagnol)	Soutier	Marin qui travaille à la soute à charbons
Fréjus	Ville du sud-est de la France, port militaire où étaient parquées les troupes coloniales : tirailleurs sénégalais, souvent enrôlés de force et peu payés	Xénophobe	Hostile par principe aux étrangers ou ce qui vient de l'étranger

*Etranges étrangers*

Kabyles de la Chapelle et des quais de Javel  
Hommes de pays loïn  
Cobayes des colonies  
Doux petits musiciens  
Soleils adolescents de la porte d'Italie  
Boumians de la porte de Saint-Ouen  
Apatrides d'Aubervilliers  
Brûleurs des grandes ordures de la ville de Paris  
Ébouillanteurs des bêtes trouvées mortes sur pied  
Au beau milieu des rues  
Tunisiens de Grenelle  
Embauchés débauchés  
Manœuvres désœuvrés  
Polacks du Marais du Temple des Rosiers  
Cordonniers de Cordoue soutiers de Barcelone  
Pêcheurs des Baléares ou du cap Finistère  
Rescapés de Franco  
Et déportés de France et de Navarre  
Pour avoir défendu en souvenir de la vôtre  
La liberté des autres.

Esclaves noirs de Fréjus  
Tirillés et parqués  
Au bord d'une petite mer  
Où peu vous vous baignez  
Esclaves noirs de Fréjus  
Qui évoquez chaque soir  
Dans les locaux disciplinaires  
Avec une vieille boîte à cigares  
Et quelques bouts de fil de fer  
Tous les échos de vos villages  
Tous les oiseaux de vos forêts  
Et ne venez dans la capitale  
Que pour fêter au pas cadencé  
La prise de la Bastille le quatorze juillet.

Enfants du Sénégal  
Dépatriés expatriés et naturalisés.  
Enfants indochinois  
Jongleurs aux innocents couteaux  
Qui vendiez autrefois aux terrasses des cafés  
De jolis dragons d'or faits de papier plié  
Enfants trop tôt grandis et si vite en allés  
Qui dormez aujourd'hui de retour au pays  
Le visage dans la terre  
Et des hommes incendiaires labourant vos rizières.  
On vous a renvoyé  
La monnaie de vos papiers dorés  
On vous a retourné  
Vos petits couteaux dans le dos.

Étranges étrangers

Vous êtes de la ville  
Vous êtes de sa vie  
Même si mal en vivez  
Même si vous en mourez.

## Pour découvrir

	Questions	V	F
1.	Ce poème ne contient aucune ponctuation sauf un point final	V	
2.	3 strophes contiennent des vers irréguliers	V	
3.	Prévert évoque les quartiers ouvriers de Paris La Chapelle / saint Ouen / Aubervilliers (endroits industriels)- Javel (usines Citroën) - Porte d'Italie (fonderies, forges) - Marais (secteur textiles)	V	
4.	Dans ce poème, les étrangers viennent d'Algérie, d'Espagne, de Pologne, d'Afrique, d'Indochine et d'Ailleurs	V	
5.	« Vous êtes » est une anaphore	V	
6.	Dans ce poème, Prévert fustige la xénophobie	V	

## Pour explorer et comprendre

1. Quelle peut être l'intention de Prévert avec ce titre « étranges étrangers »?

Prévert joue sur la répétition et la polysémie du mot. L'étranger signifie hors du commun, extraordinaire tout en étant : du dehors, de l'extérieur. Prévert reprend avec l'adjectif « étranges » le cliché xénophobe typique de la société française contemporaine : les gens bizarres et suspects qui viennent d'ailleurs et en même temps dans le poème, il l'associe à l'extraordinaire, à l'incroyable diversité du monde et aux arts.

2. Dans ce poème, comment les étrangers sont-ils perçus ?

Les étrangers sont perçus tout d'abord par leurs emplois difficiles « bruleurs, ébouillanteurs, manœuvres, cordonniers, pêcheurs » et par la dureté de leur condition « cobayes, débauchés, désœuvrés, rescapés, déportés, parqués, esclaves, ... ». Mais aussi Les étrangers sont considérés dans leur âme d'artiste « musiciens, jongleurs », leur jeunesse « petits, adolescents, enfants ». Ils sont aussi associés à la paix et à la beauté « doux, soleils, innocents, jolis ». A la dernière strophe, le poète les intègre à la ville « vous êtes de la ville », « Vous êtes de sa vie ». Les étrangers font donc partie du quotidien, sans eux la ville ne pourrait exister.

3. Que signifie « Pour avoir défendu en souvenir de la vôtre La liberté des autres » ?

De nombreux étrangers ont défendu la liberté sur le sol français au cours des deux guerres mondiales et durant l'occupation dans la résistance. Certains ont été enrôlés dans l'armée française bon gré mal gré, parfois privé de liberté, ils ne pouvaient que défendre une liberté qu'on leur a trop refusé que ce soit dans la France coloniale et encore dans celle plus contemporaine où l'étranger est toujours suspect et mal considéré.

4. Que signifie : « On vous a retourné Vos petits couteaux dans le dos » ?

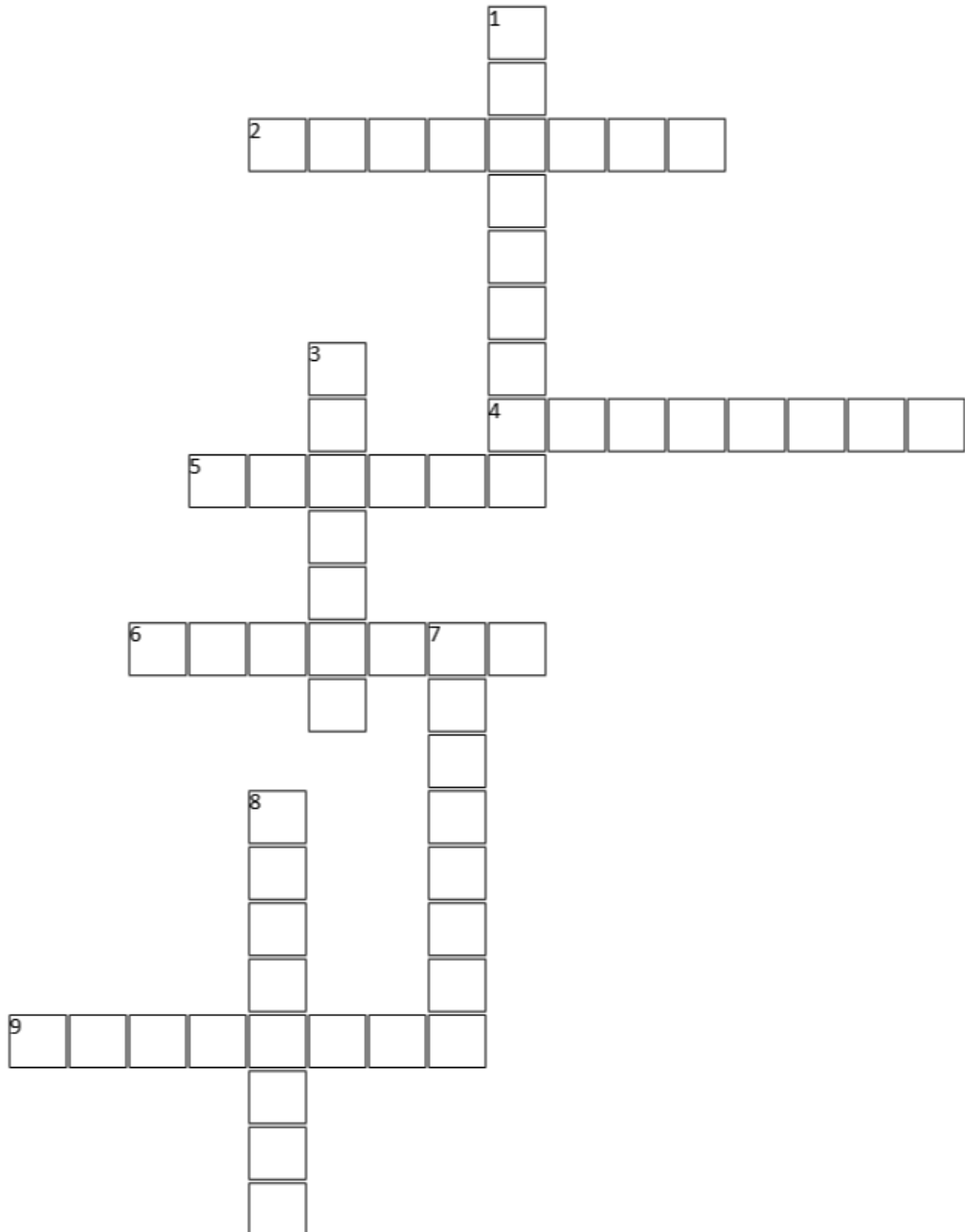
Prévert évoque sans doute la guerre d'Indochine où la France, malgré les aides et soutiens de ses colonies, a continué à mener une guerre coloniale (qu'elle a fini par perdre et qui a été poursuivie par les USA). Les couteaux utiles des étrangers d'hier se sont retournés contre eux. La liberté défendue contre l'occupant en Europe ne l'a pas été, au contraire, en Indochine ou en Algérie.

5. . Quel sens global peut-on accorder à ce poème ?

Prévert dénonce une certaine France, raciste et xénophobe. En même temps, il fait l'éloge des étrangers, les intègre et donne à son poème une grande portée humaniste.

# Etranges étrangers

Jacques Prévert



## Horizontal

- 2 Bizarres et curieux
- 4 Eboueurs des temps anciens
- 5 animal de laboratoire
- 6 Marin qui travaille à la soute à charbon
- 9 Personnes qui ont subi la déportation

## Vertical

- 1 Hostile à l'étranger
- 3 Absence de contrainte
- 7 personnes asservies par un maître
- 8 Sans nationalité